

# Ginkgo

ギンコウ



▲ 去年の八王子まつり海外友好交流都市高雄市（台湾）のパフォーマンス  
 Last Year's Performance of *Hachioji*'s Overseas Friendly City *Kaosiung* (Taiwan)

..... P.6

## Main Contents

<b>Topic: On Discharging Greenhouse Gas</b>	..... P.2
話題：温室効果ガスの排出について	
<b>Interview: Ms. KUROKAWA Benita (Philippine)</b>	..... P.3
インタビュー 黒川 ベニタさん（フィリピン）	
<b>Stroll in <i>Hachioji</i>: Nagaike Park</b>	..... P.4
八王子ぶらり散歩 長池公園	

Registered Population of Non-Japanese Residents  
 (As in the End of May, 2008) Countries: 93  
 Male: 3,965 Female: 4,843 Total: 8,808

外国人登録人口  
 （平成20年5月末日現在）93か国  
 （男）3,965人 （女）4,843人 計 8,808人

In July this year the *Hokkaido Toyako* Summit will be held with its topic as reducing greenhouse gas emissions. Why is it so important? Because global warming raised 0.4~0.8°C average temperature of the earth in the last 100 years. Now the reactive phenomena appear such as flood, forest fire, unusual weather, lack of food, etc.. If global warming continues, low land and small islands may sink under the sea level and cause great damages to our nature and society.

The main reason for global warming lies in mankind's social activities, thus "greenhouse gas" emissions increase. For example, the emissions of CO<sub>2</sub> even amount to 1,248,000,000 tons in 2002 fiscal year. In the world major greenhouse gas emitters are, No. 1 America, accounting for 1/4 of that of the world, No. 2 China, No. 3 Russia, No.4 Japan and No.5 India. In 1997 the developed countries reached an agreement on cutting greenhouse gas emissions over 5% than those of 1990 in the next five years from 2008 to 2012. This is a significant "first step" towards reducing greenhouse gas emissions, called "Kyoto Protocol".

It is important for us everyone to be engaged in reducing CO<sub>2</sub> at home, school or workplace. For example, buy goods with "energy-saving mark" or reduce CO<sub>2</sub> by



changing the way of using electric appliances. Take care not to cram food into the refrigerator, plug off all the wall outlets to cut off standby electricity, keep the temperature over 28°C in summer and under 20°C in winter, turn off the light every time when it is no more necessary, not let the shower water running all the time, at time of parking avoid unnecessary idling, go to a place nearby by foot or bike, so on and so forth. This kind of energy-saving efforts are sure to lead to cut CO<sub>2</sub>, cut off household expenses and able to live a rational life for the earth.

今年(ことし)は7月に北海道洞爺湖サミットが開催(かいさい)されます。その際(さい)の主な議題(ぎだい)は温室効果ガス(おんしつこうか)の排出(はいしゅつ)についてです。なぜこの話題(わだ)はそんなに大切(たいせつ)なのでしょう。それはこの100年(ねん)間で、地球(ちきゅう)の平均気温(へいきんきおん)が0.4~0.8°C上昇(じやうしやう)し、温暖化(おんだんか)が進(すす)んでいるからです。現在(げんざい)では、世界各地(せかい)で次のような影響(えいきやう)が生(しょう)じています。洪水(こうずい)、森林火災(しんりんかさい)、異常気象(いじやうきしやう)、食糧(しょくりやう)不足(ふそく)などです。このまま温暖化(おんだんか)が進(すす)むと、低い土地(ひくい)や小さい島(しま)は海(うみ)に沈(しず)んでしまい、私達(わたし)の自然(しぜん)や社会(しゃかい)に深刻(しんこく)な被害(ひがい)を及(およ)ぼす恐れ(おそ)れがあります。

温暖化(おんだんか)の主な原因(げんいん)は人間(にんげん)の社会活動(しゃかいかつどう)による「温室効果ガス(おんしつこうか)」の排出量(はいしゅつりやう)が増(ふ)えてきたからです。例えば、二酸化炭素(にさんかたんそ)(CO<sub>2</sub>)の排出量(はいしゅつりやう)は年間(ねんかん)12億4800万(おくまん)トン(2002年度)にもなります。国(くに)ごとの排出量(はいしゅつりやう)では、一番多(いちばんお)いのはアメリカで世界の1/4を占(し)めています。2位(に)は中国(ちゆうごく)、3位(さん)はロシア(ろしあ)、4位(よん)は日本(にほん)、5位(ご)はインド(いんど)となります。1997年(ねん)に先進国(せんしんこく)は、排出(はいしゅつ)する温室効果ガス(おんしつこうか)の量(りやう)を2008~2012年(ねん)の5年(ごねん)の間に1990年(ねん)のレベル(れべる)から5%以上(いじやうへ)減(へ)らすことを約束(やくそく)しました。これが温室効果ガス削減(おんしつこうか さくげん)に向けた大切(たいせつ)な「はじめの一歩(いっぽ)」とされる「京都議定書(きやうとうぎていしよ)」です。

家庭(かてい)、学校(がっこう)、職場(しょくば)で、私達(わたし)一人ひとり(ひとり)が二酸化炭素(にさんかたんそ)を減(へ)らすことも大切(たいせつ)です。例えば、「省エネ性マーク(たいせつ)」がついている商品(しょうひん)を購入(かう)する、また身近(みじか)な電化製品(でんかせいひん)も使い方(つかいかた)

しょう エネ性マーク  
Energy-saving Mark

次第(しだい)でCO<sub>2</sub>を削減(さくげん)できます。冷蔵庫(れいぞうこ)に物(もの)を詰め込(こ)まないようにする、使(つか)っていない家電(かでん)のコンセント(コンセント)を抜(ぬ)いて待機(たいき)電力(でんりよく)を減(へ)らす、冷房中(れいぼうちゆう)の室温(しつおん)は28°Cを下回(したまわ)らないよう、暖房中(だんぼうちゆう)は20°Cを超(こ)えないよう設定(せつてい)する、照明(しょうめい)をこまめに消(け)す、入浴時(にゆうよく)シャワーを出(だ)しっぱなし(なし)にしない、駐停車(ちゆうていしゃ)の際(さい)、不要(ふよう)なアイドリング(アイドリング)をしない、近距離(きんきょり)への移動(いどう)は徒歩(とほ)または自転車(じてんしゃ)を利用(りよう)するなどです。このように省エネ(しょう エネ)を 실천(じっせん)すると、CO<sub>2</sub>削減(さくげん)のほか、家計(かけい)の節約(せつやく)にもつながり、地球(ちきゅう)にやさしい生活(せいかつ)は実現(じつげん)可能です。

# Personal Interview

## 人物インタビュー



黒川 ベニタ さん(フィリピン)  
Ms. KUROKAWA Benita (Philippine)

Languages: Tagalog, English  
担当言語 タガログ語、英語  
Hobby: Sports (Going to Gym)  
趣味 スポーツ(ジムに通う)  
Favorite Japanese Food:  
Cutlet, Tempura  
好きな和食 カツカツ、てんぷら  
Dream in the Future: To Work  
as a carer for the elderly  
将来の夢 介護の仕事をやりたい

This time we would like to introduce you Ms. KUROKAWA Benita (Philippine), who is working as a schooling supporter in spite of busy housework and child care.

**Impression on Japan:** Japan is a country convenient to live in. Living environments are convenient and Japanese people are kind. At the very first beginning I had a hard time as I don't understand Japanese. After marriage as living together with my parents-in-law (Japanese), I learned daily conversation from them. And then I studied Chinese characters and how to use appropriate expressions in the community center (free of charge). As all the people around are very kind, gradually I came to like Japan.

**Thoughts Gained through Job:** The job as a schooling supporter is to interpret at school for foreign children in their mother tongue who don't know Japanese. Actually it not only includes interpretation but also telling them Japanese culture and customs. For example, Japanese family has the habit of saying "early to bed early to rise and have breakfast", but foreign children I met often go to school without having breakfast. I felt painful for them. As living in Japan, why not get to know and absorb good Japanese tradition and culture?

**Advice for Foreigners:** There are many lectures and events free of charge you can take part in. Those coming to Japan for the first time had better attend this kind of classes to learn Japanese. Parents with children had better participate in events held at the community or school. Though it maybe not so easy as you are busy, you can learn much useful information and gradually get accustomed to life in Japan by coming contact with other people.

**Secret to Keep Yourself Bright and Lively:** Rather than sigh over the current state of things, you'd better work hard to overcome difficulties and then confidence will be your friend. Understanding will be born and friendly relations can be built up by communicating with as many people as possible. With gratitude always in my mind, I'd like to go on living a life with forward-looking attitude from now on.

今回は家事や育児に追われながらも、就学時支援者としても活躍している黒川ベニタ（フィリピン人）さんをご紹介します。

**日本に対する印象** 日本はとても住みやすい国だと思います。生活環境は便利だし、日本人は親切です。来日当時は、言葉がわからなくて苦労しましたが、結婚後は主人（日本人）の親と同居し、日常会話を教わりました。その後、市民センター（無料）で漢字や言葉遣いを学びました。周りの人が優しいので、だんだん日本が好きになりました。

**仕事を通して思ったこと** 就学時支援者の仕事は、学校に入って、日本語が出来ない外国人の子供に母語で通訳してあげる仕事です。実際の現場では通訳だけでなく、日本の文化や習慣を伝えるのも大事な仕事の一つです。例えば日本の家庭では、“早寝、早起き、朝ご飯”が口癖になるくらいですが、私が出会った外国人の子供は朝ご飯を食べないで登校する場合があります。心が痛くなりますね。せっかく日本で暮らしているので、日本の良い伝統や文化を知り、吸収していくほうがより良いのではないのでしょうか。

**外国人へのアドバイス** 八王子市には無料で参加できる講座やイベントが沢山あります。初めて来日した人は、まずこのような講座を活かして、日本語をマスターしたほうがよいと思います。お子さんを持つ保護者は積極的に地域や学校の行事に参加して欲しいです。忙しいなか大変だと思いますが、人と触れ合うことで役に立つ情報や沢山のことが学べるし、日本に馴染めるよいチャンスだと思います。

**いつも明るくて元気な秘訣は** 現状にため息をつくよりも、頑張っって乗り越えると自信がついてきます。多くの人と語り合うことによって理解が生まれ、友好関係が築けます。こらからも感謝の気持ちを忘れず、前向きに生きていきたいです。

## To Parents of Primary or Junior High Pupils with Financial Difficulties

There is the system of "schooling assistance", aiding those with financial difficulties with their expenses of regular school things, school trips and school lunch, etc.. For application please inquire of the details at the School Affairs Section, School Education Division.

**Inquiries:** ☎042-620-7339, School Affairs Section.

## 経済的に困りの小・中学生の保護者の方へ

経済的に困りの方へ、学用品、修学旅行、給食などの費用を援助する「就学援助」の制度があります。申請書の提出が必要なので、詳しくは学事課にお問い合わせください。

**問い合わせ:** 学校教育部学事課 ☎042-620-7339

# はちおうじさんぽ 八王子ぶらり散歩

## Stroll Around Hachioji!



じゅうしよ はちおうじしべつしよ  
住所：八王子市別所2-58  
Add.: 2-58 Bessho, Hachioji-shi  
でんわ  
電話：042-678-4616  
Tel: 042-678-4616  
にゅうえんじかん  
入園時間：9：00～17：00  
Hours: 9:00~17:00

## Nagaike Park

In *Bessho 2 Chome*, *Hachioji* there is a park called *Nagaike* Park. The surrounding district, used to be farming villages in the middle of *Tama* hills, is now developed as the suburb residential area “*Tama* New Town”. *Nagaike* Park is composed of the reservoir for irrigation and surrounding nature of hills left from that time, whose theme is inheriting hilly culture and forming a community for nearby residents.

In the park the original copsewoods of *Tama* hills remain and there is a zone of water mill, paddy field, charcoal making cottage, etc., reproducing the scenery of *Tama* hills in the past. Moreover, preservative zone aims to protect precious plants (about 700 species) and is now a “no trespassing” area. It is “Fusion *Nagaike* Park” (main group: NPO “FUSION *Nagaike*” with its representative *TOMINAGA Kazuo*) that made the park theme come true. It is entrusted to maintain and manage this park by *Hachioji* City as the designated manager. In the Nature Center inside the park there are crafts corner, multi-purpose meeting room, handicrafts made by the disabled, shopping corner, exhibit hall (original pictures of movie “*Heisei Raccoon Dog Battle Ponpoko*” are on show), etc..

In the north of *Nagaike* Park, there is the *Nagaike Mitsuke* Bridge, which can be said to be the new scenic spot in *Hachioji*. This bridge was rebuilt and restored here with the *Yotsuya Mitsuke* Bridge in *Shinjuku* Ward, reminding us of the civilization period of the *Meiji* Era. The environments around the *Mitsuke* Bridge are built in good order, showing us another aspect of *Nagaike* Park. On the meadow near to the intersection nearby, a lot of people come to refresh themselves together with their family on weekends or holidays. *Nagaike Mitsuke* Bridge, selected as one of “*Hachioji* 88 Scenes”, is not only famous in this area but is also taking root as one of *Hachioji*'s scenic spots.

(For details, please refer to

<http://www.pompoco.or.jp/nagaike/>)

Closed on Tues. (the next Wed. when Tues. is a holiday).

## ながいけこうえん 長池公園

はちおうじしべつしよにちようめながいけこうえんという公園があります。このあたりは多摩ニュータウンとして開発が進み、今では近代的な住宅地へと姿を変えています。かつては多摩丘陵のま中に位置する山間の農村でした。長池公園は、その当時から残る農業用水の溜め池とその周辺の里山の自然を残して整備したもので、里山文化の継承と住民コミュニティの形成が公園のテーマです。

園内には、多摩丘陵雑木林の原風景が残っており、水車小屋や田んぼ、炭焼き小屋など、昔ながらの多摩の里山風景を再現したゾーンがあります。また、保全ゾーンは貴重な植物（およそ700種類）の保全を目的としており、現在は立ち入り禁止となっています。そうした公園のテーマを実現させたのが、地元の「フュージョン長池公園」【代表団体：NPO「FUSION長池」（代表：富永かずお）】です。公園の管理、運営などは八王子市から指定管理者としてこの団体に任せられています。園内の自然館には、クラフトコーナー・多目的会議室・障害者の手作り品・グッズ販売コーナー・展示室（映画：平成狸合戦ぽんぽこの原画を展示中）などがあります。

長池公園の北端の部分には、八王子市の新名所とも言える長池見附橋があります。この橋はかつて新宿区四谷にあった四谷見附橋を移設、復元したもので、明治期の文明開化の面影が偲ばれる橋梁として親しまれてきたものです。見附橋の周辺は整然と整備され、長池公園の別の表情を見ることができます。この一角の交差点脇に設けられた広場には、休日になると家族連れなど多くの人々が訪れます。長池見附橋は「八王子八十八景」のひとつにも選ばれ、この地区のみならず、八王子市の名所のひとつとして定着しつつあります。

(詳細 <http://www.pompoco.or.jp/nagaike/>).

休館日：火曜日（火曜日が祝祭日の場合は翌水曜日）

Following “Refuse Disposal Method” in the spring edition, we would like to introduce you how to dispose of burnable refuse this time.

**Burnable Refuse Disposal Method**

Burnable refuse mainly includes kitchen garbage, seashells, disposable chopsticks, toothpicks, cigarette butts, desiccant, disposable heat packs, paper cups, paper plates, waste paper, thermal paper, toilet sheets of pets, adhesive plasters, sanitary items, fireworks/matches (after getting them wet), cushions, dustcloth, silver paper, diapers, etc..

When leaving them out, please pay attention to the following:

- Please drain the water out of garbage before putting it out.
- Please tie the refuse bag tightly and then put it out.
- Please take care not to have bamboo skewers or toothpicks stick out of the refuse bag.
- Please be sure to put burnable refuse into the designated blue bag.
- Please put out refuse bag by 8:30 am on the designated collection days. (For early morning area by 7:30 am.)

**Tree Branches:** Please make a bunch as about 30cm in diameter and 60cm long (one branch should be within 5cm in diameter.). Up to 2 bunches at one time.

**Tree Leaves, Weeds and Grass:** Please put them into a transparent or semi-transparent bag of no more than 45 liters volume. Up to 2 bags can be collected at one time.

At the beginning of the week, there is always a great deal of refuse coming out. Therefore, please put out tree branches, leaves, weeds and grass in the latter half of the week.

春号の「ごみの出し方」に引き続き、今回は可燃ごみの出し方について簡単に紹介します。

**可燃ごみの出し方**

可燃ごみと言えば、生ごみ、貝殻、割りばし、つまようじ、タバコの吸殻、乾燥剤、カイロ、紙コップ、紙皿、紙くず、感熱紙、ペット用トイレシート、ばんそうこう、生理用品、花火・マッチ（水で湿らせてから）、座布団、雑巾、銀紙、おむつなど。

出す時は、以下のことにご注意ください。

- 生ごみを出す時は、必ず水をよく切ってください。
- 袋の口をきちんとしばってください。
- 竹串やようじが袋を突き破らないようにしてください。
- 必ず可燃ごみ専用の指定収集袋（青色）に入れてください。
- 収集日当日の朝8時30分（早朝収集地区は朝7時30分）までにだしてください。

**樹木の枝** 直径30cm×長さ60cm程度の束にしてください。（1本の太さは直径5cmまで）。1回の収集につき2束まで。

**葉、雑草、芝** 45リットル以下の透明・半透明の袋に入れてください。雑草などは土をよく落とすしてください。1回の収集につき2袋まで。

週の前半はごみ量が多くなりますので、樹木の枝、葉、雑草、芝は、なるべく週の後半の可燃ごみ収集日にだしてください。

**多言語ごみカレンダー**

**Multi-linguistic Refuse Disposal Calendar**

The calendar includes the following text in English:

**Home Calendar for Refuse / Recyclable Items Collection**

**Collection Areas 1**

Inume-machi  
Uchikoshi-machi  
Utsunuki-machi  
Katakura-machi  
Nanokuni 1-chome  
Nanokuni 2-chome  
Nanokuni 3-chome  
Nanokuni 4-chome  
Nanokuni 5-chome  
Nanokuni 6-chome  
Hyoue 1-chome  
Hyoue 2-chome  
Minami-Ozawa 5-chome  
Minamino 1-chome  
Minamino 2-chome  
Minamino 3-chome  
Minamino 4-chome  
Minamino 5-chome  
Minamino 6-chome

**Contents**

Calendar P2~P14  
How to dispose of refuse and recyclable items P15~P19  
How to dispose of bulk refuse P20~P22  
Difficult items to dispose of P23  
Diapers, Volunteer bags P24

Issued by: **Refuse Reduction Control Section**  
TEL: 042-620-7256  
FAX: 042-620-4006  
E-mail: 011200@city.hachioji.tokyo.jp

市内に住む外国人のための「家庭用ごみ・資源物収集カレンダー」を、英語・中国語・ハンガール・スペイン語・ポルトガル語・フィリピン語の6か国語で作成してあります。市役所3階ごみ減量対策課、国際交流コーナー（八王子スクエアビル11階）などで受け取れます。

For foreigners living in *Hachioji*, “Home Calendar for Refuse/Recyclable Items Collection” is made in six foreign languages, namely English, Chinese, Hungral, Spanish, Portuguese and Tagalog. It is available at the Refuse Reduction Control Section, 3F City Office, International Exchange Corner (11F *Hachioji Square Bldg.*), etc..

**問い合わせ:** ごみ減量対策課 ☎042-620-7256  
**Inquiries:** Refuse Reduction Control Section

## Japanese Classes at Central Public Hall

Morning Class: 10:00~12:00, Fri., July 11, 18/Sept. 5, 12, 19, 16.  
Night Class: 19:00~21:00, Thurs., July 10, 17/Sept. 4, 11, 18, 25.  
Inquiries: Life Long Learning Center ☎042-648-2232

## Exhibition at Yume Art Museum

“The World of *Tatsunoko* Production”

—July 18 (Fri.) ~ Sept. 15 (Mon./Public Holiday)—  
*Tatsunoko* Production has been launching numerous original animations like *Gacchaman*, *Yattaman*, etc.. This exhibition introduces the world of *Tatsunoko* Production through original drawings, celluloid pictures, prepared materials and so on.  
Inquiries: ☎042-621-6777, Yume Art Museum

## Experiencing Traditional Culture Event

Lectures are held to make people aware of and discover the charm of *Hachioji* by watching, listening and coming in touch with *Hachioji*'s rich traditional culture and arts.  
“Practicing and Performing *Hachioji Kuruma Ningyo*”  
Application Period: July 1 (Tues.) ~ 31 (Thurs.)  
“Practicing and Performing Story Narration with the *Samisen*”  
Application Period: July 1 (Tues.) ~ 18 (Fri.)  
Inquiries: ☎042-620-7409, College Community & Culture Section.

## Hachioji Fireworks Display July 26 (Sat.) 19:00~20:30

As one of reminiscences of summer, this is an annual event held in *Hachioji* Public Baseball Stadium. Please enjoy the art of light of 3,400 (400 more than last year) fireworks shot above the night sky of *Hachioji* together with your family or lover.  
Inquiries: ☎042-643-3115, *Hachioji* Tourism Association

## Hachioji Festival Aug. 1 (Fri.) ~ 3 (Sun.)

Starting in 1961 as the citizens' event, *Hachioji* Festival has transfigured into one of the famous float festivals in the *Kanto* area, attracting 550,000 visitors or so every year. You can enjoy various traditional entertainments *Hachioji* boasts of. There will also be performance from the overseas friendly city. Please do come to take a look!  
Venue: *Koshukaido* Avenue and *Nishi-boshasen* You Road  
Inquiries: ☎042-648-1531, *Hachioji* Festival Executive Committee <http://www.hachiojimatsuri.jp/>

## International Exchange in the Forest Aug. 23 (Sun.) 9:40~16:00

You will have a chance enjoying a day of cultural experience like forestry, plant dyeing in the woods at the foot of Mt. Takao called *Hikagesawa*. And you can also enjoy hiking along the stream of Mt. *Takao* with participants from all around the world! For particular contents and applying method,  
Inquiries: ☎042-664-7872, Takao Visitor Center  
E-mail: [takaoevent@yahoo.co.jp](mailto:takaoevent@yahoo.co.jp)  
<http://www.2.ocn.ne.jp/~takao-vc/>

## 生涯学習センター日本語教室

午前10時~12時(金)7月11、18日/9月5、12、19、26日  
午後7時~9時(木)7月10、17日/9月4、11、18、25日  
問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

## 夢美術館の展覧会スケジュール

「タツノコプロの世界展」7月18日(金)~9月15日(月・祝)  
ガッチャマンやヤッターマンなど数々の個性的なアニメーションを世に送り出してきたタツノコプロダクション。その作品世界を原画、セル画、設定資料などを通じて紹介します。  
問い合わせ: 八王子市夢美術館 ☎042-621-6777

## 伝統文化ふれあい事業

八王子の豊かな伝統文化・芸能をまちなかで気軽にみて、きいて、ふれることで、あらためて八王子の良さを知り、八王子の魅力を発見できる講座です。  
「八王子車人形体験・発表講座」  
申し込み期間 7月1日(火)~31日(木)  
「説経節体験・発表講座~三味線・語り~」  
申し込み期間 7月1日(火)~18日(金)  
問い合わせ: 学園都市文化課 ☎042-620-7409

## 八王子花火大会 7月26日(土) 19:00~20:30

夏の一つの思い出となる、八王子市民球場で開催される花火大会です。およそ3,400発(去年より400発増加)の花火で飾る夜空の美しい景色をぜひ家族や大切な人と一緒に楽しんでください。  
問い合わせ: 八王子観光協会 ☎042-643-3115

## 八王子まつり 8月1日(金)~3日(日)

昭和36年に市民祭としてスタートした八王子まつりはおよそ55万人が訪れる、関東有数の山車祭りに成長しました。八王子が誇る伝統文化の数々を十分に堪能できます。海外友好交流都市からの演技団もまつりに華を添えます。ぜひ見に来てください!  
会場: 甲州街道及び西放射線ユーロード  
問い合わせ: 八王子まつり実行委員会 ☎042-648-1531  
<http://www.hachiojimatsuri.jp/>

## 森の国際交流 8月23日(日) 9:40~16:00

高尾山麓の日影沢にて、各国からの参加者と一緒に、林業体験や草木染め、沢沿いのハイキングなど、森林を堪能できるイベントです。詳しい内容や応募方法はお問い合わせください。  
問い合わせ: 高尾ビジターセンター ☎042-664-7872  
E-mail: [takaoevent@yahoo.co.jp](mailto:takaoevent@yahoo.co.jp)  
<http://www.2.ocn.ne.jp/~takao-vc/>

**International Exchange Festival Sept. 28 (Sun.)**

10:00~16:00. Have a chance to know foreign customs and culture for Japanese people and to experience Japanese culture for foreigners. While enjoying the programs, let's think about the necessity of international exchange/cooperation.

**Venue:** Event Hall & Gallery Hall at *Hachioji* College Community Center

**Inquiries:** College Community & Culture Section ☎042-620-7409

**Disaster Drill for Foreigners Sept. 28(Sun.) 9:00~12:00**

For the purpose of promoting cooperation with colleges, this year the disaster drill is to be held in *Takushoku* University. Let's take part in disaster drill to prepare ourselves for it.

**Inquiries:** Disaster Prevention Section ☎042-620-7207

**国際交流フェスティバル 9月28日(日)**

10:00~16:00. 外国の習慣や文化に触れ、また、日本の文化を体験するなど、楽しみながら国際交流・協力の必要性を考えてみましょう。

**会場:** 八王子市学園都市センター

イベントホール及びギャラリーホール

**問い合わせ:** 学園都市文化課 ☎042-620-7409

**外国人ための防災訓練 9月28日(日) 9:00~12:00**

今年は大学との連携を図り、拓殖大学で行います。震災に備えて日頃からの訓練を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 防災課 ☎042-620-7207

**Events at *Hachioji* International Association – *Hachioji* Plaza for Global Citizenship**

★ **Reading Picture Books for Children & Play Together (13:30~15:30, Sat.)**

July 26, Aug. 23 & Sept. 27.

Venue: Story Square, 2F, Lifelong Learning Center Library

**Free**

★ **World's Cooking Class: Thai Food**

July 16 (Wed.), 11:00 ~ 14:00

Venue: Cooking Instruction Room, Create Hall

★ **Communicating with People from the World (13:30~15:30, Sun.)**

Aug. 17 Israel

**Inquiries:** *Hachioji* International Association - *Hachioji* Plaza for Global Citizenship at ☎042-642-7091

**八王子国際協会 地球市民プラザ八王子の催し**

★ **絵本の読み聞かせと遊び**

(土曜日 13:30~15:30)

7月26日、8月23日、9月27日

場所 生涯学習センター図書館2Fお話の広場



★ **世界の料理講習 タイ料理**

7月16日(水曜日) 11:00~14:00

場所 クリエイトホール料理講習室

★ **世界の人とふれあいタイム (13:30~15:30、日曜日)**

8月17日 イスラエル

**問い合わせ** 八王子国際協会 地球市民プラザ 八王子 ☎042-642-7091



Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.



場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめのうえお出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	July 27, 10:00 ~ 15:00	②
	Sept. 7, 10:00 ~ 15:00	②
Nagaike Park	Aug. 3, 10:00 ~ 13:00	①
Fujimori Park	Aug. 17, 9:00 ~ 15:00	④
	Aug. 31, 9:00 ~ 15:00	③
	Sept. 23, 9:00 ~ 15:00	④
	Sept. 28, 10:00 ~ 15:00	⑤
Minamiosawa Nakago Park	July 20, 10:00 ~ 13:00	①

場所	日時	主催
あったかホール	7月27日 10:00~15:00	②
	9月7日 10:00~15:00	②
ながいけこうえん 長池公園	8月3日 10:00~13:00	①
ふじもりこうえん 富士森公園	8月17日 9:00~15:00	④
	8月31日 9:00~15:00	③
	9月23日 9:00~15:00	④
	9月28日 10:00~15:00	⑤
みなみおおさわなかごうこうえん 南大沢中郷公園	7月20日 10:00~13:00	①



①Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会: ☎042-741-3305 ②Attaka Hall あったかホール: ☎042-645-0025  
 ③Peace Recycling 平和リサイクル: ☎042-623-3616 ④Machida Recycling 町田リサイクル: ☎044-951-6490  
 ⑤Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会: ☎042-579-4003



Emergency Numbers & Sources of Useful Information		役立つ情報	
Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 ☎042-620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) ☎119		
College Community&Culture Section, Hachioji City Office 八王子市役所学園都市文化課 ☎042-620-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 ☎042-625-0119		
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) ☎042-648-2233	Police (Emergency) 警察 (緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 ☎042-645-0110		
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 ☎042-665-0110		
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111		

Medical Information for Foreigners 医療情報	
AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088	
Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 `ひまわり`(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181	
* These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談	
Civic Counselling Subsection, Life Safety & Security Section Hachioji City Office 4th Thurs. every month 毎月第4木曜日 八王子市役所暮らしの安全安心課市民相談担当 ☎042-620-7227	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-16:00 英語: 月～金 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎03-5320-7744	
Daily Life Consultation For Foreigners (Hachioji Plaza for Global Citizenship) 火・木・土13:00-17:00 在住外国人のための生活相談(国際交流コーナー) ☎042-642-7091	

Foreign Language Information	外国語情報
------------------------------	-------

<b>Rapport:</b> Publication of Hachioji International Friendship Club <b>ラポール:</b> 八王子国際友好クラブの広報紙 Available at City Office Counter 2/College Community & Culture Section, International Exchange Corner, Create Hall(1F), Community Centers Only for Ginkgo: Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions, Universities in Hachioji	<b>Ginkgo</b> <b>ギンコ</b> <b>Volcano:</b> Publication of Active Line Hachioji <b>ボルケーノ:</b> アクティヴライン八王子の広報紙 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)/学園都市文化課、 国際交流コーナー、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
--	---

<b>Hachioji Community Guide</b> <b>八王子コミュニティガイド</b> Available at City Office Counter 2/ College Community & Culture Section International Exchange Corner 配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)、学園都市文化課、 国際交流コーナー 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス 登録はengm@gmpw.jp(英)、chm@gmpw.jp(中)へからメールを Hachioji English Sunday/holiday medical/event information mail service is sent on 1st, each month. Please register by sending a blank mail to engm@gmpw.jp.	Please access to "Mobile Version of Homepage" with mobile phone.  携帯から利用できる「ホームページ モバイル版」を活用してください。  http://www.city.hachioji.tokyo.jp/ Japanese/日本語 shiminkatsudo/m/english/ English/英語
---	--

Free Japanese Lessons for Foreigners	外国人のための無料日本語レッスン
--------------------------------------	------------------

Elementary Japanese Class in Lifelong Learning Center 初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2232	Hachioji International Friendship Club Mr. Kubota 八王子国際友好クラブ 久保田 ☎042-636-3317
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 Ms. Hochi 芳地	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children Ms. Funakawa 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 舟川
Multi-cultural Study Room Hachioji 多文化学習室八王子 Mr. Murakami 村上 ☎042-627-9304	大学生が外国人の子どもに日本語を教えます。 ☎090-4845-0124

Produced by College Community & Culture Section of Civic Action Promotion Division of Hachioji City Add: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501 Tel: 042-620-7409 Fax: 042-626-0253 E-mail b050801@city.hachioji.tokyo.jp http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html	発行 八王子市市民活動推進部学園都市文化課 住所 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 電話 042-620-7409 ファックス 042-626-0253 Eメール b050801@city.hachioji.tokyo.jp
--	---



The title of "Ginkgo" represents Hachioji's city tree. 「Ginkgo」(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。